



# JAIST International Alumni News 2005

## JAIST 帰国留学生ニュース

Vol.5

### Dear Alumni:

At the beginning of April, 2004, all the national universities in Japan including JAIST were incorporated into National University Corporations. This means that JAIST is now an independent administrative institution supported by the national government. Thus JAIST is no longer legal part of the Ministry of Education, Science, Culture, and Sports (MEXT) As a consequence of this change, various legal restrictions on university administration have been relaxed, and the degree of freedom of each university has been expanded. This new situation puts us in an advantageous position, allowing us to try various innovative approaches in our education-research enterprise. The proposal entitled "Verifiable and Evolvable e-Society" proposed by JAIST for the 21st COE programs of MEXT was approved in 2004 as one of 28 successful proposals after heavy competition among 300 proposals from universities throughout Japan. We are very much pleased with this success in the competition and proud of the accomplishment. At present JAIST has two COE projects, including the project, "Technology Creation Based on Knowledge Science", approved in 2003.

JAIST has a total of 146 international students now, and in doctoral programs, the international students make up approximately one-third of the student body. We have already concluded academic agreements with a total of 44 institutions abroad in order to promote international personnel exchange and collaboration. We will pursue further internationalization of research and education at JAIST and continue to produce world-class enlightened scientists and engineers.

I wish you all the best in the year 2005.

USHIODA Sukekatsu  
President

### 修了生の皆さんへ

2004年4月から本学をはじめ我が国のすべての国立大学は、国立大学法人となりました。これは従来の国家機関の一部から独立した法人としての存在になったということです。この結果、これまでの様々な規制が緩和され、大学における裁量の自由度が増しました。科学・技術の分野で世界最高水準の研究と教育を行うことを目的としている本学にとって、これまで以上に新しいことに取り組むことができるようになり、追い風となっていることは間違いありません。



2004年、本学にとって特に嬉しかったことは、「検証進化可能電子社会」プロジェクトが21世紀COEにプログラム選ばれたことです。今回、このプログラムは、全国の大学から300件以上の提案が出され、選考を経て28件が採択に至ったものです。本学からの申請が非常に厳しい競争に打ち勝って採択されたことは、誠に喜ばしく、誇りに思うところです。これで本学における21世紀COEプログラムは昨年採択された「知識科学に基づく科学技術の創造と実践」プロジェクトと合わせて2件となりました。

現在本学に在籍する留学生は146名となり、特に博士後期課程の約3人に1人は留学生で占めております。また、海外の研究機関との人材交流や共同研究を発展させるための学術交流協定の締結は46機関となっております。今後もさらなる国際化を推進し、世界に通用する広い見識を持った優れた科学者と技術者の養成を行っていきます。

修了生の皆さんの各界でのますますの活躍を祈念しています。

学長 潮田 資勝



# ◆ Off-campus activities of international students at JAIST

## JAISTの留学生たちの学外活動について

A total of 146 international students from 20 countries are now studying at JAIST. This number of students is unexpectedly huge if remembering 58 international students studied 5 years ago. They are active not only on advanced scientific and technological researches but also in off-campus club making. Their off-campus activities are aiming at their refreshment but obvious to contribute much to their human relationships. Of course, sometimes Japanese students, faculty members and their family members are joining their clubs. This issue focuses on these off-campus activities of international students at JAIST. You may understand the internationalization is now expanded at the off-campus students' lives as well as their researches on campus.

### ◆CHINA The Orient Dream Table Tennis Club

Member : 10 Chinese Students

The Orient Dream Table Tennis Club was founded in 2002 to provide opportunities for enthusiastic players of all levels to practice and play competitive table tennis. The club abides by the laws of table tennis and the rules of JAIST, while promoting: Participation/Inclusiveness/Excellence Through Competition/Program Activities

The club runs two teams in the local Tatsunokuchi Ping Pong Competition annually and other activities. We also organize numerous social events throughout the year. It has a growing active and enthusiastic membership. It is the club's pleasure to invite visitors, and sport enthusiasts to attend our weekly activities. Come on, join us!



### ◆中国 オリントドリーム卓球クラブ

メンバー：中国人留学生 10名

オリントドリーム卓球クラブは2002年に、卓球を愛好する全てのレベルの人々に練習したり試合したりする機会を提供するために創設されました。このクラブは卓球の規定と次のJAISTでのルールに従って行動しています。

参加すること／開放すること／試合を通じて上達すること／活動の計画を立てること

クラブからは、辰口町の卓球大会に毎年2つのチームが出場していますし、いろんな活動に

参加しています。また年間を通じて、いろんな公式行事も開催しています。これにより会員たちはますます活動的で熱心になることができます。私たちの毎週の活動にビジターやスポーツ愛好家の人々が参加してくれることは、クラブにとっても喜びです。ぜひいっしょにやりましょう！

### ◆KOREA Korea Association of JAIST

Member : 32 Korean People (include their family)

About twenty students coming from Korea with ambitious dream are presently studying at JAIST. Our main activities aim at supporting each student to strive to attain one's dream along with original intention. The reception for new students in April and the general assembly in October are held regularly every year.

We give advice to new students to get them adjust to life at JAIST. We have also held various events



### ◆大韓民国 JAIST韓国留学生会

メンバー：韓国人留学生・研究員・教員とその家族 32名

JAISTには韓国から、大きな夢を持って来日した留学生が20人程います。主な活動としては、メンバー個人が来日したときの夢を忘れずにその夢に向かって頑張れるようにサポートすることです。定期的な活動としては4月と10月に新入生歓迎会と総会などがあります。

新入生が一日でも早くJAISTの生活に慣れるようにアドバイスなどを行っています。不定期な活動としては、日本文化を学



occasionally; Japanese culture class, barbecue party in summer, ski school in winter, tennis or softball tournament. Because we recognize it is necessary for us to learn Japanese culture as well as to study in our major field.

JAIST has produced many graduates with knowledge acquired in the fields of advanced science and technology. They are active in various fields in the world. We would strengthen bonds of our friendship and also provide the occasions for exchange between alumni and us to keep close contact.

### ◆EUROPE AREA The JAIST Caffeine Lovers Coffee Circle

The JAIST Cafe Circle's gloomy origins are far from clear, but legend tells of a man throwing a 100 yen coin into the school's coffee machine, to get a hot caffeinated beverage. At some point it seems he was joined by an individual with similar intent, and lo and behold, a new JAIST circle was born...The activities of the JAIST Cafe circle are quite loose, and I use the term loose loosely, but they somehow seem to revolve around the consumption of caffeinated beverages. Usually sessions are held at least once a day (on weekdays), after lunch. The coffee itself is drunk in harmony with the ever-changing seasons, in summer most members will have ice coffee, whereas in winter, the hot variety is usually preferred. The gathering tends to take place around the coffee machines next to the cafeteria, for reasons of logistics. However, on cold days, the core members can be seen to venture into the library, as it is warmer there and therefore more conducive to after-lunch meetings.

Objectives of the JAIST Cafe Circle are quite modest actually: to discuss the chores of the day, and to make it through yet another day caffeinated and well. As such it could be said that the JAIST Cafe Circle mainly aims at fulfilling a basic human need for company, meaningful interaction and, last but not least, coffee.

For that reason, there is no formal member list, people tend to join as they see fit. For anyone who would be interested in joining, here is a list of the necessary gear to bring to the meetings:

- 70 yen (for the cheaper instant coffee),
- 90 yen (for expensive instant coffee)
- 100 yen (for can coffee from the automatic vending machine)
- 120 yen or more (for coffee from the JAIST shop).

Of course, people bringing their own coffee are very much welcome too. Future plans for the JAIST Cafe circle are mainly having coffee, and the next regular session is scheduled for tomorrow, at around 12:30 at the coffee machines... Hope to see you there !



ぶ教室、夏のバーベキューパーティ、冬のスキー教室、テニス大会、ソフトボール大会などがあります。自分の専門分野だけではなく、日本の文化を学ぶのも大事だと思い、いろいろな活動しています。

科学技術分野で優れているJAISTで、先端知識を学んで、社会のため頑張っている修了生が大勢います。JAIST韓国留学生会が在学しているときだけではなく、修了をしてもつながれるように先輩との連絡を取り合い、修了生との話し合いの場を作っていきたいと考えています。

### ◆ヨーロッパ圏 JAISTカフェサークル

JAISTカフェサークルの由来は、残念ながらはっきりしていません。しかし言い伝えによると、ある男が大学の自動販売機に100円を入れてカフェイン入りのあたたかい飲み物を手に入れたことがはじまりのようです。そしてある時同じような目的の者が加わり、そして見よ、JAISTに新しいサークルが生まれた…

JAISTカフェサークルの活動は全く漫然としたもの (loose) で、私も loose という語を漫然と使っています。しかし、どういうわけかサークル仲間はカフェイン入りの飲み物を消費する周辺に集まってくるみたいです。たいてい、集まりは平日は少なくとも一日1回昼食後に開かれます。コーヒー自体は季節の移り変わりに関わらず飲まれています。夏はアイス、冬はホットが好まれるようです。この集まりは、場所的な問題からカフェテリア横の自動販売機周辺で開催されることが多いです。でも、寒い日になると暖かくて昼食後のミーティングもしやすいので、常連は図書館の中に居るのが見つけれられるでしょう。

JAISTカフェサークルの目的は本当のところとてもつつましいものです。その日あった嫌な事とか話し合ったり、それをまたカフェインを摂る別の日に持ち越して解消したりします。こんなふうにJAISTカフェサークルは主として仲間同士に必要な基本的人間関係を作り有意義な交流をし、そして最後にもってききましたが、決して軽んじることのできないコーヒーを楽しむことを目的としているといえるでしょう。

こういった理由により、正式なメンバーリストはありません。みんな都合がつけば集まると言った具合です。参加に関心のある方のために、ミーティングに参加するために必要なもののリストを紹介しましょう。

- ・ 70円 (もっとも安いインスタントコーヒー)
- ・ 90円 (高価なインスタントコーヒー)
- ・ 100円 (自動販売機の缶コーヒー)
- ・ 120円以上 (JAIST Shopにあるコーヒー)

もちろん、自分独自のコーヒーを持参するのも大歓迎です。JAISTカフェサークルの将来の目標は主にコーヒーを飲むこと、そして明日12時30分ごろに自動販売機のまわりで開催される次回の定例会議のスケジュールを決めることです…。そこであなたに会えることを楽しみにしています！



## ◆VIETNAM and other country

## International Soccer Circle

Members: Vietnamese 20/Japanese 5/Chinese 4/Brazilian 1/French 1/English 1/Turkish 1/Polish 1/Spanish 2

After one week sticking to high performance computers, powerful machines, we gather together at the "YuuYuu Stadium" (the grass field next to the YuuYuu restaurant) or the Miyatake Taiikukan to have the greatest time in the weekend with soccer matches. We call the circle International because of its internationality. Members are JAIST students, staffs, invited professors, professors, sons of professors, ... coming from different countries around the world. At a very high level of technique, relatively low level of strength, we get pleasure from fantastic, unpredictable, and unrepeatable goals. During and after the matches, we can talk to each other in different languages, about everything.



## ◆ベトナムとその他の国々

## インターナショナルサッカーサークル

メンバー：ベトナム人20/日本人5/中国人4/ブラジル人1/フランス人1/イギリス人1/トルコ人1/ポーランド人1/スペイン人2

一週間高性能コンピュータやパワフルな機械に張り付いて研究をした後、私達は"YuuYuu スタジアム"(レストランYuuYuuの横にある芝生)か宮竹体育館に集まってサッカーの試合をして有意義な週末を過ごします。このサークルは国際色豊かであるため、Internationalと呼んでいます。メンバーは、学生・職員・客員教授・教授・教授の息子などなど…世界中の様々な国々から来た人達です。テクニクレベル

は非常に高いですが、それに比べて耐久力はとても低いです。幻想的で意外性がある二度とできないようなゴールをした時、私達は非常な喜びを感じます。そして試合の最中や試合後、私達はいろいろな国の言葉であらゆることについて語り合うことができます。

## ◆CHINA

## The China-Japan Collaborative Model Association

Members : 12 Chinese Master's Students

Origin : The China-Japan Collaborative Model Association was established in October, 2003 by JAIST Chinese students, Prof. Shuji Kondo (JAIST), the President Kouichi Kishi (Kishi Trading Company, Ishikawa), and Mr. Kazumoto Watanabe (China Hunan Normal University).

Purpose : In order to act as a cultural crosslink between China and Japan and to promote mutual understanding of both Chinese and Japanese people.

The Association tries to analyze ethnic cultures of both China and Japan in terms of a difference in the customs appeared in order to know the essential difference in the cultures of both countries, finally to contribute to the economic relationship between both countries.

Vision : The Association provides several opportunities for exchanging information between both countries and for chattering to act as a crosslink for China-Japan relationship, aiming at a variety of the interchange of both people.

Activity:

1. The weekly report on cultural comparison, entitled "Hot Line", is e-released through over 100 people including business man, faculty members and students. The mutual understanding is a basis for economical activities between both countries.
2. Several information to support Chinese students who want to study in Japan is provided. The procedure for coming to Japan as a student, the information on Japanese schools and life in Japan, support on job in Japan, and advises are provided.
3. The hot information on sightseeing in China is

## ◆中国 中日連携モデル研究会

メンバー：知識科学研究科と情報科学研究科

博士前期課程の中国人留学生 12名  
創起：中日連携モデル研究会は2003年10月JAISTの中国留学生と近藤修司教授、そして石川県岸商事株式会社社長岸弘市さんと中国湖南師範大学に就任した渡辺一元先生などから作り上げた研究会である。

目的：中日文化交流の架け橋として、中日両国国民のお互いの理解を深めることである。研究会は中日の民族文化、風俗の差異の表面事情から分析し、その裏に隠された本質を掘り出し、文化差異の事情を累積して、中日の経済連携に役立たせたいと思う。

ビジョン：中日連携モデル研究会では、中日情報交換の場、出会いの場を提供、プロデュースし、中日連携の架け橋になることをビジョンとして、中日の幅広い領域で更なる交流を進行させるために力を尽くす。

活動内容：

1. 毎週、研究会メンバーの社会人、大学の先生、学生など100以上の人に中日文化を比較する研究報告を「ほっとライン(熱線)」というメールマガジンの形で発信している。文化の相互理解は経済活動を行う基礎条件だと思う。
2. 中国人の日本留学を支援する情報を提供する。主に留学の手続き、学校の紹介、生活情報、就職支援などの情報とアドバイスを提供する。
3. 中国旅行に関する最新情報の提供と観光ツアーを行う。
4. 中国に進出したい企業に対する支援も行う。基本情報、法律情報などの提供と現地リサーチを行う。

現在行う主な活動は：

- ①毎週水曜日に研究会を行い、中日文化を比較研究し、「ほっとライン(熱線)」を発信している。
- ②日本留学を支援する情報と中日文化交流インフォメーションを提供するサイトを立ち上げている。



provided and several tours to China are produced.

4. Several supports to Japanese companies planning to go into China are also provided. The basic information as well as legal issues are provided through research results in China.

The present activities involved:

1. The research meeting is held on every Wednesday to e-release the Hot Line.
2. The website to provide information on studying in Japan and cultural interchange is now being established.
3. "The project for studying in Japan" is initiated and now in progress through negotiating with both countries (Association for the Promotion of Japanese Language Education in Japan and Heilongjiang in China).
4. A sightseeing tour to China (Shanghai? Chengdu-Jiuzhaigou) from March 6th is now scheduled.

③留学支援プロジェクト」を立ち上げ、日本側（日本語教育振興協会）と中国側（黒龍江省）との交渉を進めている。

④3月6日に中国上海—成都—九寨溝のツアーを企画中である。



## JAIST Alumni Website Has Been Established ! 北陸先端科学技術大学院大学同窓生ホームページのお知らせ

<http://www.alumni.jaist.ac.jp/>

JAIST has established the website for our alumni all over the world in order to keep close contact with each other.

Characteristic Functions of This Website

1. Activator for Alumni Community
  - \* bulletin board,
  - \* information on alumni reunions by laboratory, area (Tokyo, Osaka etc) or contemporary,
  - \* creation of mailing lists by laboratory, contemporary and/or party of good friends,
  - \* creation of a member's account of alumni association,
  - \* e-mail forwarding and Web transfer function
  - \* disclosure of contact information of faculty members who have moved out and interface between those members and alumni.
2. Protector of Information Privacy
  - \* disclosure option by inquirer
  - \* protection of confidentiality of personal data from inquirers without permission,
  - \* disclosure on a datum-by-datum basis (e-mail address, address etc.) according to an inquirer
  - \* access on a datum-by- datum basis ; list output is not available
3. Support for Data Update
  - \* Web page for data update in person
  - \* data confirmation by e-mail around May every year
4. Mediator for Close Contact between Alumni and JAIST
  - \* publication of the JAIST Mail Magazine and the JAIST News
  - \* information on events , Open Campus etc, held by JAIST
  - \* referral to senior members of alumni association for carrier service
  - \* English version

For a membership, access the following Web page and register.  
<http://www.alumni.jaist.ac.jp>

本学では、世界中の修了生の皆様との交流を図るためにWEB上に同窓生ホームページを作成しました。

このシステムには、次のような機能を備えています。

1. コミュニティを活性化する機能
  - ・ Web掲示板
  - ・ 研究室、(東京、大阪等の) 地区、期などによる同窓会開催案内
  - ・ 研究室ごと、期ごと、友達ごとのメーリングリスト作成
  - ・ 同窓会アカウントの発行
  - ・ メール転送、Web転送機能
  - ・ 異動した指導教員の連絡先を開示・連絡の仲立ち
2. 個人情報の保護
  - ・ 同窓生は、名簿データの開示先ごとに可否を選択可能
  - ・ 開示拒否とした先には、個人情報を開示しない。
  - ・ 問い合わせ元に応じて、開示可能な情報 (e-mailアドレス、住所など) のみを選択的に開示。
  - ・ 一件一件のアクセスに限定。リスト出力はしない。
3. 連絡先の更新支援
  - ・ 同窓生が登録状況を自分で更新可能なページを設ける
  - ・ 定期的 (5月頃) にメールを送り、登録内容を確認。
4. 大学との連携を密にする機能
  - ・ JAISTメールマガジンの配布、JAISTニュースの案内
  - ・ オープンキャンパスなど、イベントの案内
  - ・ 就職の際、OB/OGの紹介
  - ・ 英語対応

下記のURLにアクセスし、ご登録をお願いします。

<http://www.alumni.jaist.ac.jp>

# Data of International Students

留学生データ

Chart 1 : Number of International Students by Country  
As of March 1, 2005

表 1 : 出身国別学生数  
平成17年 3 月 1 日現在

		Master's Programs 博士前期課程	Doctoral Programs 博士後期課程	Research Student, etc 研究生等	Cumulative Total 合計
China	中国	33	35	5	73
Vietnam	ベトナム	1	16	1	18
Korea	大韓民国	3	10	2	15
Taiwan	台湾	3	4		7
Bangladesh	バングラデシュ		5		5
Indonesia	インドネシア	2	2		4
Thailand	タイ	1	3		4
Manmar	ミャンマー		3		3
Tunisia	チュニジア	1	2		3
Turkey	トルコ		2		2
Spain	スペイン		2		2
Brazil	ブラジル		2		2
Nepal	ネパール	1			1
SriLanka	スリランカ	1			1
Laos	ラオス	1			1
Syria	シリア		1		1
Germany	ドイツ			1	1
Poland	ポーランド		1		1
Finland	フィンランド		1		1
Belgium	ベルギー		1		1
Total	合計	47	90	9	146



Chart 2 : Change in the Number of International Students

表 2 : 留学生数推移  
As of March 1, 2005  
平成17年 3 月 1 日現在

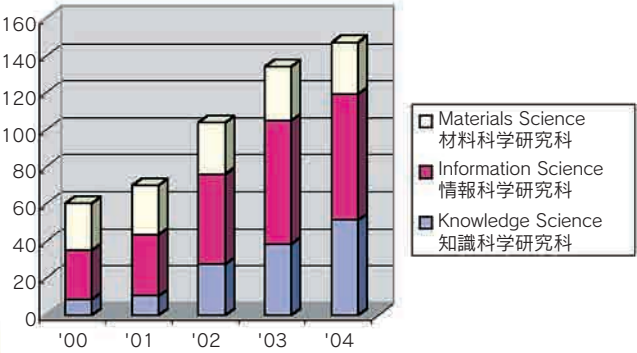
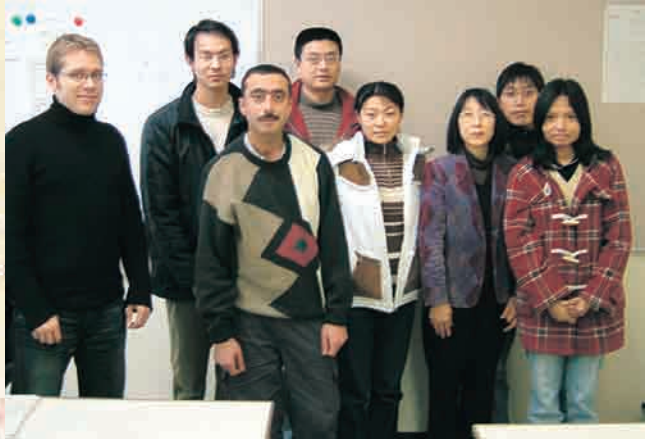
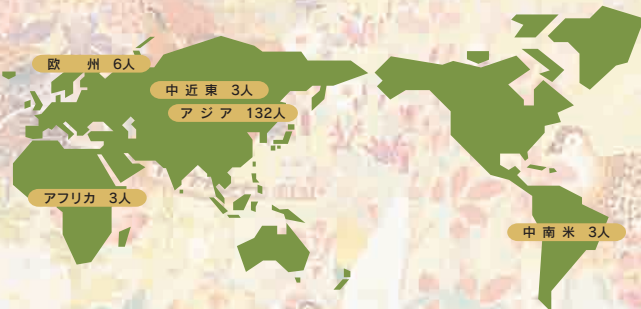


Chart 3 : Number of International Students by Region  
表 3 : 出身地域別留学生数





# Agreements on Academic Exchanges

## 大学間交流協定締結状況

JAIST has newly concluded the agreements on academic exchanges with Bogolyubov Institute for Theoretical Physics (Ukraine), University of Dhaka (Bangladesh), Vietnam National University, Hanoi (Vietnam), Hanyang University (Korea), Queensland University of Technology (Australia), National Institute of Telecommunications (Poland), International Institute for Applied Systems Analysis (Austria) and College of Sciences and Technology, University of Sydney (Australia) in order to develop exchange of personnel and research cooperation. The number of partner institutions is now 46 in 17 countries.

本学は、海外の研究機関との人材交流および共同研究を発展させるために、今年度新たにウクライナ科学アカデミーボゴリューボフ理論物理学研究所（ウクライナ）、ダッカ大学（バングラデシュ）、ベトナム国家大学ハノイ校（ベトナム）、漢陽大学（大韓民国）、クイーンズランド工科大学（オーストラリア）、国立電気通信研究所（ポーランド）、国際応用システム解析研究所（オーストリア）、シドニー大学科学技術カレッジ（オーストラリア）の8機関と学術交流協定を結びました。これで本学の学術交流協定機関は17ヶ国46機関となりました。

## Faculty News

## 教員の異動

The following faculty members newly joined JAIST

### School of Knowledge Science

Associate Professor Yukari NAGAI Decision Making Processes  
Professor Yasuo IKAWA R & G Processes

### School of Information Science

Professor Yasushi HIBINO Computer Architecture  
Associate Professor Masato SUZUKI Software Engineering  
Associate Professor Ryuhei UEHARA Foundations of Information Science

### Center for Knowledge Science

Associate Professor Hideaki KANAI

### Center for Strategic Development of Science and Technology

Associate Professor Toshiya KOBAYASHI

The following faculty members left JAIST

### School of Knowledge Science

Associate Professor Akiya NAGATA moved to Kyushu Univ. as an Associate Professor.

### School of Information Science

Professor Susumu Horiguchi moved to Tohoku Univ. as a Professor.

Associate Professor Hiroshi SHIMODAIRA resigned.

### School of Materials Science

Associate Professor Toshiharu TERANISHI moved to Univ. of Tsukuba as a Professor.

Associate Professor Eiji SHIRAKAWA moved to Kyoto Univ. as an Associate Professor.

### 新任教員：

#### 知識科学研究科

永井由佳里 助教授 意思決定メカニズム論講座  
井川 康夫 教授 研究開発プロセス論講座

#### 情報科学研究科

日比野 靖 教授 計算機アーキテクチャ講座  
鈴木 正人 助教授 ソフトウェア計画構成学講座  
上原 隆平 助教授 情報基礎学講座

#### 知識科学教育研究センター

金井 秀明 助教授

#### 科学技術開発戦略センター

小林 俊哉 助教授

### 退職・転出された教員：

#### 知識科学研究科

永田 晃也 助教授が九州大学大学院経済学研究院助教授として転出されました。

#### 情報科学研究科

堀口 進 教授が東北大学大学院情報科学研究科教授として転出されました。

下平 博 助教授が退職されました。

#### 材料科学研究科

寺西 利治 助教授が筑波大学化学系教授として転出されました。

白川 英二 助教授が京都大学大学院理学研究科助教授として転出されました。

### IAI (Interactive Admission over the Internet)

#### New style of admission system on the internet

Interactive Admission: IAI stands for Interactive Admission over the Internet. It is a new type of admission system. All you need to do to entry is to access our website. You have enough time to communicate interactively with our faculty members on the web. Internet Admission: The IAI system removes the disadvantage of examinees living far away from JAIST over the internet. For examinees convenience, its informational environment enables examinees to take our entrance examination without coming all way to our school.

We introduce you to JAIST through the communication on our website before the application.

After entry and setting your ID/password, you can get all the information you need for school life, from detailed information about the school you are applying to, to information about courses, research, scholarship and on-campus housing. The information have you image your school life.

### インターネット入試を実施しています

IAI選抜はInteractive Admission over the Internetの略で、ホームページの画面からアクセスし、登録を済ませた受験者が、教員とWeb上で双方向による対話を十分に時間をかけて出来る新しい入学者選抜の方法です。(Interactive Admission) IAI選抜は、インターネットを利用して受験者と本学との距離を克服し、遠隔地の受験者が試験会場まで行かなくても受験できる環境を作り、受験者の利便を図ったものです。(Internet Admission)

#### 出願前のWeb対話で大学の仕組みを紹介

受付・登録してID・パスワード取得後、Web上で志望する研究科の詳しい情報だけでなく、授業・研究の進め方や各種奨学金の情報、寄宿舎の状況等がわかりやすく説明されるので、入学後の学生生活が見えてきます。

Access Here 詳しくはこちら

<http://www.jaist.ac.jp/>



## News from International Alumnus

修了生だより

### Game Programmer : Mathema-tics and Parallel Processing

Working in a game industry has been my dream since I was just 7 years old, after I saw "Pacman" on my cousin's Atari. And here I am...

I am now working as a game programmer at a game company called "Opus" and in charge of creating graphic libraries and game engines. My specialization is Playstation 2's graphic engine and system. My basic work is to design the programs of 3-D graphic libraries and shaders. And application-programmers make games based on my work.

Being a game programmer is not only creating an exciting game, but also dealing with sophisticated mathematics and parallel processing. I found that all my studies has finally paid off. My praise to Professor Horiguchi who taught me everything I know about parallel processing. By his directions, I manage to make a program for three processing pipelines. These basics become my fundamental knowledge for driving seven processing pipelines in Playstation 2, all in synchronization and without data stall.



Mr. Stefanus Sarwono RAHADI (Indonesia)  
Obtained Master Degree in March, 2004  
School of Information Science  
Mr. Rahadi is the right.

ラハディ ステファヌス サルウォノさん(インドネシア)  
情報科学研究科 平成16年3月 修士号取得  
会社の先輩と一緒に(右がラハディさん)

### ゲームプログラマー：数学と並列処理

7歳の時に、いとこが持っていたアタリ社製のゲーム「パクマン」を見てから、将来はゲームプログラマーになることが私の夢でした。それから20年経って現在の僕がここにいる…。

私は「オーパス」というゲーム会社でゲームプログラマーとしてグラフィックライブラリとゲームエンジンの開発を担当しています。現在、ソニー(株)プレイステーション2のグラフィックライブラリとシェーダーのプログラムを作成しています。私が作ったグラフィックライブラリ、シェーダーやゲームエンジンを使用して、アプリケーションプログラマーがゲームを開発します。

ゲームプログラマーは、刺激的で面白いゲームを作るだけでなく、数学的に複雑処理や並列処理も実装することも重要な仕事です。今までJAISTで学んだ知識は大いに役立っています。私が知っている並列処理の方法はすべて指導教員の堀口進教授が教えて下さったものです。堀口先生の指導で、パイプライン処理のプログラムを3つ完成させました。このプログラムを用いてプレイステーション2の7つのパイプラインにデータを次々に供給し、同期処理できるエンジンができました。心から堀口先生に感謝しています。

## Students' Voice

在校生の声

I am Janaka Rajapakse from Sri Lanka. I graduated from the Faculty of Science of the University of Colombo. I joined JAIST for my postgraduate studies in the month of April year 2003. Since I enrolled to the Media Art Laboratory I have been studying Computer Graphics and Information Visualization under the supervision of Prof. Kazunori Miyata. My current research focuses on simulating and modeling of phenomenological appearance changes to create realistic materials in computer graphics.

My experience in JAIST is very valuable so I decided to continue my Ph.D. in JAIST.

The highly organized research environment is hard to compare with other Universities. Research facilities, and dormitory facilities of JAIST are excellent. Natural beauty of surrounding JAIST is so fascinating; especially I like long Sakura roads, sceneries of Mt. Hakusan, and waterfalls. I am really lucky to be in JAIST.



Mr. Rajapakse Pathirage  
Chaminda Janaka RAJAPAKSE (Sri Lanka)  
M2, School of Knowledge Science  
ラージャパクセ ラージャパクセ バティラ  
ゲ チャミンダ ジャーナカさん(スリランカ)  
知識科学研究科博士前期課程2年

私はスリランカから来たジャーナカラージャパクセと申します。コロポボ大学自然科学部を卒業後、2003年4月にJAISTに入学しました。入学後、メディアアート研究室に所属し、指導教員である宮田教授のもとでコンピュータグラフィックと情報視覚化について研究しています。私の最近の研究はコンピューター・グラフィックスの中で現実的な材料を創造するための現象の変化をシュミレーティングしたりモデリングすることに焦点を合わせています。

私のJAISTでの経験はとても有益であるため、私は博士後期課程に進学することを決めました。JAISTの高度で効率的な研究環境は他の大学と比較にはなりません。また研究設備や寄宿舎は非常にすぐれています。JAISTの周囲の自然の美しさには本当にうっとりさせられます。特に私は桜ロード、四季折々の白山、そして滝が好きです。私はJAISTで過ごすことができ本当に幸運に思います。

I am Hui Tian from China. JAIST is a pleasant place to study and live-this was the impression I got immediately when I first arrived here. Coming to my sight in the front of JAIST are the attractive seaside and skyline, with a

私は中国から来たティアン フイと申します。JAISTは研究にも生活にも適した場所です。これは私がここに到着してすぐに持った印象です。JAISTの前方に目に入ってくるのは傍らに有名な都市金沢の高層建築の眺



sideview to some highrises of the famous Kanazawa city; on the back of JAIST continuous forests and mountains pop up into my eyes. All these combined constitutes a fantastic scenery that is so exciting and imaginative to a new comer ..... In each season, I can enjoy different gifts from the nature. In such a peaceful and beautiful place, I can devote my mind to a dreaming creative career.

I am a doctoral student in Shen lab. After almost two years study in this high-quality lab, I have made great progress in my research under the effective supervision from my advisor. Though I have a competitive study life everyday, I also enjoy relaxation after hours in various forms such as running on the country road, jogging in the forest, playing tennis, and exercising in the gymnasium. As our lab's group sport activity in leisure time, I and other labmates play table tennis frequently (our lab has formed a table tennis club). Sometimes, we also go to Japanese BBQ for dinning where we can enjoy various delicious Japanese food in the way of self-service. In summary, I really enjoy my study and life in JAIST this wonderful environment. I wish to say that, no matter where I am in future, the days in JAIST will always remain to be a most beautiful memory in my life.



Ms. Hui TIAN (China)  
D2, School of Information Science  
田 慧さん (中国)  
情報科学研究科博士後期課程 2年

めがある魅力的な海岸と地平線です。JAISTの背後には森林と山々の重なりが目に飛び込んできます。こういった全てのものが結びついて、新しく訪れた者にとってとてもおもしろく想像的を刺激する素晴らしい景色を構成しています。また四季折々には、自然からのさまざまな贈り物を楽しむことができます。このような穏やかで美しい場所であるからこそ、私は創造的な研究者になる夢にむかって専念することができるのです。

私はシェン研究室の博士後期課程の学生です。この優秀な研究室で約2年間学んだことによって、私の研究は指導教員の効果的な指導によって大きく進展しました。毎日、競争の激しい研究生活を送っていますが、その合間をぬって田舎道や森で走ったり、テニスをしたり、ジムでエクササイズをしたり等、様々な方法でレクリエーションを楽しんでいます。余暇に行う研究室内のスポーツとして私と研究室の仲間たちはしばしば卓球をします。(私たちの研究室は卓球クラブを結成しました。) また時々、私達はセルフサービスで様々な美味しい和食を楽しむことができる炉端焼きに夕食を食べに行きます。要するに、私は本当にJAISTというこのすばらしい環境で、研究と生活を心から楽しんでいます。最後に言わせてください。将来どこにしようとも、JAISTでの日々が私の人生で最も美しい思い出としてとどまることでしょう。

I am Tim Fugmann from the University of Stuttgart (in the southern part of Germany). I am a senior student in the Department of Technical Biology. At JAIST, I am studying as a Special Research Student for five months. In Germany, we have a slightly different educational system, not Bachelor and Master but it is called "Diplom". It takes about 5 years to finish and at the end, I have to do two research topics ("small thesis" and "master thesis"). I am happy that I got the chance of doing the "small thesis" in the laboratory of Professor Eiichi Tamiya.



Mr. Tim Eberhard FUGMANN (Germany)  
Special Research Student  
フィグマン ティムさん (ドイツ)  
材料科学研究科 特別研究学生

Under the particular supervision of Kagan Kerman, I am developing an electrochemical DNA biosensor based on colloidal gold nanoparticles. The research topics in the laboratory of Professor Tamiya are remarkably diverse and it was hard to choose only one topic for my research. The Japanese laboratory is really impressive.

Outstanding technology, immense working power and discipline meet to form a combined structure that is far different from the environment in Germany.

Around JAIST, I have met many people from different countries, especially from Asia, who helped me to get a new and deeper understanding of this part of the world. Since I am just to start my scientific career, I have not yet decided what I will do after finishing my "Diplom" in Stuttgart. Until now, I fell in love with Japan and I really want to come back as soon as possible.

私は、南ドイツにあるシュトゥットガルト大学からきたティム・フィグマンです。バイオ工学部の2年生に在籍しています。JAISTでは、私は特別研究学生として5ヶ月間滞在して研究をしています。ドイツではいささか教育システムが違って、学士や修士という名称はなく"Diplom"と呼ばれています。修了までには5年かかり、最後に2つの研究論文(小規模論文と修士論文)を作成しなくてはなりません。私は、民谷栄一教授の研究室でこの小規模論文を作成できる機会を与えられてとても幸せです。

博士後期課程学生であるカーン・ケルマンさんの直接指導の下、コロイド状金ナノ微粒子をベースとした電気化学的DNAバイオセンサーの開発に取り組んでいます。民谷研究室の研究内容は、非常に多岐に渡っているため、1つだけを自分の研究テーマに選択するのはとても難しいことでした。日本の研究室はとても印象的です。傑出した技術、すばらしい労働意欲、そして規律が合わさってドイツの環境とははるかに違う複合機構が構成されています。

JAISTの周辺では、アジアを主として様々な国から来た多くの人々と出会いました。彼らの助けにより、私も世界の中のこの地域について新たな知識や深い洞察を持つことが出来ました。私は研究者としてのキャリアをスタートさせたばかりなので、シュトゥットガルト大学で"Diplom"を取得した後に何をするかまだ決めていません。少なくとも今は日本を愛していますし、またすぐに戻ってきたいと心から願っています。



## Gathering of International Students

### 留学生との交流会を開催

The gathering of international students was held at the Ishikawa High-Tech Exchange Center on October 19th, 2004. This gathering is held every year to encourage international students studying away from their home countries and to promote mutual friendship between international students and the JAIST faculty members and administrative staff. In this time, the Mayor of the Tatsunokuchi Town and several members of the Tatsunokuchi International Friendship Association and the Tatsunokuchi Chamber of Commerce were also invited to the gathering to expand the wave of exchange.

Followed by the addresses from the President Sukekatsu Ushioda and Mr. Nagaoki Miyamoto, the Mayor of Tatsunokuchi Town, the Vice President Akio Makishima's toast began the gathering. Mr. Ujjwal Neupane from Nepal gave fruitful words in fluent Japanese on behalf of the new international students who have joined JAIST after the last year's gathering. As this year's special, the homemade dishes prepared by the international students from China, Korean and Bangladesh pleased every person. The party grew livelier with a variety of entertainments, including Chinese dance and Tai Chi, Vietnamese popular song by the international students, children's songs by the guest from the Tatsunokuchi International Friendship Association and demonstration of the Shorinji-Kempo by the administrative staff members. At the end of the gathering, on behalf of the international students, Mr. Rahman M.M. Hafizur from Bangladesh who is a second year student in the doctoral program of the School of Information Science, gave helpful advice to the new international students and addressed thanks. The participants left the gathering hall with deepened friendship.

10月19日、石川ハイテク交流センターにおいて、留学生との交流会を開催しました。これは母国を離れ本学で学ぶ留学生を激励し、教職員との交流を目的に毎年行われているものです。昨年までは学内参加者のみで実施していましたが、今年は地域交流も目的の1つに掲げ、辰口町の町長、国際交流協会、商工会青年部の方々を来賓として招待し開催しました。

潮田学長、宮本辰口町長の挨拶の後、牧島副学長の乾杯の発声で会が始まると、参加者は終始和やかな雰囲気の中で交流を深めていました。新留学生の紹介では代表者Neupane Ujjwalさん（ネパール出身）がなめらかな日本語で地域住民への感謝と大学生活についてユーモラスに語り、会場を大いに沸かせました。さらに今年は留学生からの差し入れで3カ国（中国・大韓民国・バングラデシュ）の母国料理がテーブルにならび、参加者は世界各国の家庭料理に舌鼓をうちました。続くアトラクションでは中国の太極拳とダンス、ベトナムの歌謡曲の他、辰口町国際交流協会による童謡、職員等による少林寺拳法の演舞などが披露され、例年以上の盛り上がりを見せました。最後に情報科学研究科博士後期課程2年のRahman M.M. Hafizurさん（バングラデシュ出身）が謝辞とともに、新入生に研究生活を有意義に送る上での適切なアドバイスを述べると、会場内は大きな拍手に包まれました。これを期に参加者は大いに親睦を深めたようでした。



## Field Trip to Nagano

### 長野への見学旅行



On December 4th and 5th, 64 people, international students and escorting members from faculty and staff went on the field trip to middle-northern part of Nagano. This trip has been planned annually in order to help international students' understanding of Japanese culture.

On the first day they visited the Daio Wasabi Firm nearby Matsumoto city to enjoy the Japanese dishes tasted by wasabi (Japanese horseradish). Then they moved to the Matsumoto Castle and climbed the castle tower which is the oldest one as an original architecture in Japan. Also, they enjoyed the collection of many historical and classical Japanese crafts at the Matsumoto Folkcraft Museum. On the second day they had a chance to experience the special Buddhist ceremony called Okaidan Meguri at the Zenkoji Temple. At the stop at the Hokusai Museum, they had a nice opportunity to see the collection of the old Japanese prints designed by Hokusai Katsushika, who had influenced V. v. Gogh and many European modern artists. They deepened their understanding of Japanese culture through the impressive experience in a short period of time, two days.

12月4日・5日の1泊2日の日程で、長野中北部方面への外国人留学生見学旅行を実施し、留学生と引率の教職員合わせて64名が参加しました。これは、留学生に日本の文化に触れ、異文化に対する理解を深めてもらう目的で毎年実施しているものです。

1日目は、まず大王わさび園を訪れ、わさび料理に舌鼓をうちました。その後、松本城に移動し、現存する最古の天守閣に上ったり、隣接する松本市立博物館で収蔵品を鑑賞したりして、当時の建築様式や暮らしについて学びました。2日目は、善光寺で「お戒壇巡り」を体験。午後は小布施で北斎館を訪れ、ゴッホを含むヨーロッパの現代芸術家たちに影響を与えたと言われる葛飾北斎の作品を鑑賞しました。2日間の短い期間にも関わらず日本文化に対する理解を深めました。



at Matsumoto Castle  
松本城にて



## Japan Education Fair 2004

### 平成16年日本留学フェア

The 2004 Japan Education Fair was held in Taiwan on Jul. 16 and 18, Korea on Sep. 10 and 12 and Vietnam on Nov. 26 and 28. Nine staff members participated in the Fair from JAIST. During the Fair, 31 out of 2920 in Taiwan, 23 out of 3891 participants in Korea, 35 out of 1924 in Vietnam visited the JAIST's booth to ask many specific and detailed questions on the education, the admission system and the scholarship of JAIST. We are satisfied with the fact that we succeeded to introduce JAIST to many participants from those countries in this Fair.



平成16年留学フェアが台湾（7月16、18日）、韓国（9月10、12日）、ベトナム（11月26、28日）で開催され、本学から事務職員9名が参加しました。台湾のフェアには2920名の入場者中31名、韓国では3891名中23名、ベトナムでは1924名中35名が本学ブースを訪れました。留学希望者からは教育内容、入試、奨学金、寮生活、授業料等について熱心な質問が寄せられ、多くの方に本学の教育・研究の特色等を理解してもらうことができました。

## Regional friendship

### 地域交流

#### Tatsunokuchi Changed into Nomi

On the day of February 1st, 2005, three towns of Tatsunokuchi, Neagari and Terai have merged into a new city named Nomi. The population of this city is 47,826 and the total area is 83.9km<sup>2</sup>. With the establishment of this city, the following advantages are to be much expected: ①new approach to the regional development at a wide point of view, ② providing better and divers service for living, and ③the effective managements of the administration and finance, and the comprehensive social works. Tedoru and Kutani were also nominated for the name of the new city. How do you think about the new name of Nomi? The name of Tatsunokuchi is officially gone, however, this name will be remain within the hearts of those who had been in the Tatsunokuchi Town as international students.

#### 能美市誕生

平成17年2月1日、辰口町・根上町・寺井町が合併し「能美市」が発足しました。新市の人口は47,826人、総面積は83.9km<sup>2</sup>になります。合併により、①広域的な観点からの地域づくり・まちづくりができる ②住民サービスが高度化・多様化する ③行財政の運営の効率化や事業の重点化が図れるといった3つのメリットが考えられます。新市の名称には「能美市」のほかに「手取市」、「九谷市」が候補にあがりました。みなさんはどれがよかったと思いますか。合併により馴染み深い「辰口町」の名前は消えてしまいますが、学生生活を辰口町で過ごしたみなさんの心にはこの名前が生き続けていくのではないのでしょうか。



Symbol of Nomi City  
能美市の市章

#### The Tatsunokuchi Festival Jonkara

The Tatsunokuchi Festival Jonkara 辰口じょんから祭り  
The 23rd Tatsunokuchi Jonkara Festival was held in front of the Tatsunokuchi Town Hall on August 21st and 22nd. On this occasion, many international students joined events in the Festival. In the event of Jonkara Dance Competition, the team JAIST including five international students with Yukata costume received an award named "HONOBONO SHO", which was given for one team with the heartwarming dancing.

#### 辰口じょんから祭り

8月21・22日に辰口町で「第23回辰口じょんからまつり」が開催され、様々なイベントに留学生が参加し、町民との交流を深めました。特にじょんから踊りコンクールでは、JAISTチームに5名の留学生が加わり浴衣姿で熱心に踊りました。結果、JAISTチームは見事『ほのぼの賞』を受賞しました。



#### JAPAN TENT

"JAPAN TENT" was held over the whole region of Ishikawa Prefecture from July 30 to August 6. The JAPAN TENT is a regional event sponsored by various government agencies, private companies, and volunteer organizations, and invites international students living in Japan to Ishikawa Prefecture to give the opportunity of contact with local residents and understanding of traditional culture in Ishikawa. From JAIST, 9 international students and 11 Japanese volunteers joined JAPAN TENT. They enjoyed cultural Ishikawa through a variety of cultural experiences, visiting places, and staying at individual houses as guests.



#### ー世界留学生交流・いしかわ2004ー

7月30日から8月6日まで石川県全域でJAPAN TENTが開催されました。これは日本で学ぶ留学生を美しい自然と豊かな伝統文化が残る石川県に招待し、世界に開かれた地域づくりを地元の人たちとのふれあいを通じて推進する国際イベントです。本学からは留学生9名、日本人学生11名（学生スタッフ）が参加しました。プログラムは伝統文化体験、市町村訪問、ホームステイ等、多彩な内容となっており、参加者は石川県を大いに満喫したようでした。



## Do you know ?

## お知らせ

The Japan Student Services Organization (JASSO) invites former international students to Japan as follows:

Nationality: Former international students in Japan who have the nationality of developing countries or regions in Asia, Latin America, the Middle East, Africa, etc.

Eligibility:

- (1) Persons who, after their return to their home country, are engaged in the fields of education, academic research, or persons with substantial professional experiences equivalent to a professor, an associate professor or a lecturer.
- (2) Persons who hold doctorate degrees when the fellowship goes into effect, that must have been received within five years or persons with substantial professional experiences equivalent to a professor, an associate professor or a lecturer.
- (3) Persons less than 46 years old, who have been in their home countries for at least five years since returning from Japan.

Period: within 90 days

Supported expenses : A round-trip air ticket, living expenses, domestic travel expenses for research, etc.

Please refer to the International Student Section for further information.

独立行政法人日本学生支援機構は帰国外国人留学生のための招へい事業を行っています。

国籍：アジア、中南米、中近東、

アフリカ等の開発途上国・地域

資格：元日本留学生で、次の条件を満たす者：

- (1) 教育、学術研究又は行政職に就いている者
  - (2) 博士の学位取得後5年以内の者又は本学の教授、助教授、講師に相当する研究業績を有する者
  - (3) 満45歳以下で、帰国後5年以上経過している者
- 期間：90日以内

支給経費：渡日旅費及び帰国旅費、滞在費、国内研究旅費等詳しくは留学生係までお問い合わせください。



## Editor's Notes

## 編集後記

We are so pleased to release the JAIST Alumni News Vol. 5.

As you know, at the end of the last year a ultra-heavy earthquake with the magnitude of 9.0 occurred off the Sumatra Island to induce serious damages to ca. 220,000 people living in the surrounding 6 countries including Indonesia, India, Thailand, and so on. Some of the alumni may be living in these countries, and we hope you and your families' peace. The nature also gave our Japan several tragedy such as over 10 typhoon's landing in the last late summer and a heavy earthquake with the magnitude of 6.8 at middle-Niigata area on October 23rd. We also hope early recovery and reconstruction of that area.

Fortunately, our JAIST had no damage from any typhoons and the earthquake in the last year, however, anomalous appearance of so many bears from mountains to fields gave us dangerous situation to the peaceful life of us during the last autumn. This was due to the lack of their natural foods in mountain area resulted from repeatedly coming typhoons.

This volume focuses on the "Off-campus activities of international students" in JAIST. We would appreciate it so much if you could kindly give us any comments or impression on the content of this volume. We hope this volume reminds you of your days in JAIST. Also we wish your wonderful success in this year 2005.

遅くなりましたが、無事にJAIST帰国留学生ニュースVol. 5を発行することができ、一同嬉しく思っております。

皆様もご存知のように、昨年末にはインドネシア・スマトラ島沖でM9.0の大地震・大津波がおき、死者はスリランカやインドネシア、インドを中心に周辺6カ国だけで22万人を超えるという20世紀以降最大級の津波災害をもたらしました。修了生の皆様の中には被災地で生活されている方もいらっしゃるかと思います。修了生の皆様やご家族の方々のご無事を心よりお祈りしております。また日本も昨年は自然災害に悩まされた一年でした。至上最多の10個の台風が日本列島に上陸、そして10月23日には新潟県中越地方においてM6.8の地震が発生するなど、日本各地に甚大な被害をもたらしました。被災地の一日も早い復興を祈るばかりです。

幸いJAISTの周辺では自然災害の大きな影響を受けることなく1年を過ごすことができました。ただ晩夏から初冬にかけて、熊が餌を求めて住宅街にまで出没して人を襲うという「クマ騒動」が多発しました。普段は山奥に住んでいる熊ですが、相次ぐ台風で木の実が落ちて冬眠前の食糧がなくなってしまったのが原因のようです。

さて今回は留学生の学外活動の特集としてお送りいたしました。ぜひ感想をお聞かせください。今回の帰国留学生ニュースを読んで皆さんがJAISTでの生活を思い出して下さいと思います。あわせて現在第一線で活躍されている皆様の様子もお寄せいただけたら幸いです。皆様の成功を心からお祈り申し上げます。

International Student Section Division of Student Affairs Japan Advanced Institute of Science and Technology (JAIST)  
1-1, Asahidai, Nomi, Ishikawa 923-1292, JAPAN  
〒923-1292 石川県能美市旭台1-1 北陸先端科学技術大学院大学 事業部学生生活課留学生係  
E-mail: ryugaku@jaist.ac.jp Phone: +81-761-51-1945,1946 Fax: +81-761-51-1959